

## レル敬語をどのようにご指導されていますか —現代語コーパスに探る尊敬語の形式—

高橋圭子・東泉裕子

### 要旨

尊敬語の中で、レル敬語は敬度が最も低く、特定形やナル敬語のほうが適切であるとする指摘もある。しかし、実際にはレル敬語が多用されているとも言われている。敬語の適切な指導内容を考える基礎資料の一環とするため、尊敬語の形式の使用実態をコーパスにより調査した。その結果は、(1)レル敬語は制約が少なく、多様な語に用いられている、(2)レル敬語と特定形の使用傾向は一樣ではないが、サ変動詞はレル敬語「される」の用例数が多い、(3)一般形ではナル敬語よりレル敬語の用例数が多い、以上の3点にまとめられる。さらに、レル敬語は、形式の合理化・簡素化・規則化、親しさを表す配慮、といった利点があること、漢語サ変動詞については規範と実際の用例数の齟齬が見られることを指摘した。敬語使用の実態を踏まえ、適切で効果的な指導を考えていく必要がある。

### キーワード

尊敬語、レル敬語、漢語サ変動詞、合理化・簡素化・規則化、親しさを表す配慮

### 1. はじめに

日本語学習者・母語話者ともに、敬語の習得に対するニーズは高く、敬語を指南・解説する書籍やインターネット上のサイトは膨大な数にのぼる。しかし、敬語は変化が激しく、適切度の判断も個人差・地域差・年代差などが大きい。したがって、学習事項と実際の運用がかみ合わないケースも少なくない。「レル敬語」もその1つである。

「レル敬語」は、尊敬語の形式の1つである。尊敬語の主な形式は表1のようにまとめられる(文化庁 2007、p.14; 菊地 2010、pp.36-39 など)が、例えば菊地(1997、p.456)は「レル敬語は敬語体系全体の中では敬度の低い、いわば仲間外れの的なものである。これが使えたからといって敬語が使えることにはならない」と述べており、新田町(2018)は、レル敬語より特定形やナル敬語を推奨する文献を多数挙げている。文化庁(2007、p.50)には、「東京圏における尊敬語としては『行かれる』よりも『いらっしゃる』の方が、敬語の程度が高く、より一般的だと言える」とある。

表1 尊敬語の形式

呼称		表現(例)
特定形		いらっしゃる、おっしゃる、なさる、めしあがる
一般形	ナル敬語	お使いになる、ご利用になる
	レル敬語	読まれる、始められる

しかし、実際にはレル敬語は多用される傾向にあり(第2章)、学生は教室で学習する

特定形やナル敬語より教室外で覚えるレル敬語を用いがちである。また、(1)のような用例を挙げ、レル敬語は最も敬度が低いと勉強したがなぜか、と質問する学生もいる。

- (1) 両陛下は、皇太子ご夫妻時代の 2015 年にツポウ 6 世の戴冠式に出席するために同国を訪問。(略) 側近によると、両陛下は王室だけでなく、「訪問時に受けた国民の歓迎に感謝されている」という。(『朝日新聞』2022 年 1 月 28 日、下線は稿者による)

敬語の難度の高さは、形式より運用、つまり、相手や場面などの状況による適切な使い分けにある。尊敬語については、特定形・ナル敬語・レル敬語の使い分けをどのように指導するのが適切であるのか、判断に迷うことも少なくない。

本稿では、この問題を考える基礎資料として、現代における尊敬語の形式の実態をコーパスのデータから調査する。

## 2. 先行研究

敬語に関する先行研究は膨大だが、日本語教育の観点からは、田邊他 (2016)、菅生 (2021) などが挙げられる。田邊他 (2016) は教科書と実際の使用との「ずれ」を問題視し、「実際にはあまり使われていない表現は排除し、使用頻度の高い表現をよく見極めて、教科書に記載する必要がある (p. 35)」と述べている。そして、「行く」「来る」「いる」の尊敬語の形式について若者層にアンケート調査を行い、日本語母語話者は「行かれる」「来られる」といったレル敬語を多用し、韓国入学者は特定形「いらっしゃる」を多用する、という結果を報告している。菅生 (2021) は、代表的な 4 種類の日本語初級教科書を調査し、尊敬語の形式の使い分けの説明が十分ではないことを報告している。

また、コーパスなどの用例から尊敬語の使用実態を探ったものには、小椋 (2019)、坂梨 (2011)、高橋・東泉 (2017) などがあり、「おられる」「お(ご)～される」といった不適切とされる形式が実際には多用されていることを指摘している。

以下では、レル敬語を中心に、尊敬語の使用実態を調査する。

## 3. 調査方法

調査に用いたコーパスは表 2 のとおりである。国立国語研究所コーパス開発センターによるコーパスから、現代の書き言葉と話し言葉のコーパスとして最も新しく規模も大きく代表的とされているものをそれぞれ選び、検索アプリケーション「中納言」を用いて短単位検索を行った。中納言バージョンは 2.4.5、データバージョンは 2021.03、検索時期は 2021 年 8 月～2022 年 4 月である。検索は、表 3 のように行った。

表 2 調査対象コーパス

コーパス名称 (参考文献)	コーパス略称 (英語名)	データの 種類	収録時期	検索対象 語数
現代日本語書き言葉均衡コーパス	BCCWJ (The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese)	コアデータ <sup>(1)</sup>	1976～2008	1,290,060

日本語日常会話コーパス (小磯他 2020)	CEJC (Corpus of Everyday Japanese Conversation)	モニター 公開版	2016～ 2018 <sup>(2)</sup>	1,247,791
---------------------------	---	-------------	------------------------------	-----------

表 3 検索方法<sup>(3)</sup>

分類	表現	検索	対象外	
特定形	イラッシャル	キー：語彙素読み イラッシャル、品詞 動詞	いらっしや いませ	
	オッシャル	キー：語彙素読み オッシャル、品詞 動詞		
	メシアガル	キー：語彙素読み メシアガル、品詞 動詞		
	ゴランニナル	キー：語彙素読み ゴランニナル、品詞 動詞		
	ナサル	キー：語彙素読み ナサル、品詞 動詞	ごめんなさい ・おやす みなさい	
一般形	ナル敬語	オ～ニナル	キー：指定なし 前方共起 1：語彙素読み オ、品詞 接頭辞 後方共起 1：語彙素読み ニ、品詞 格助詞 後方共起 2：語彙素読み ナル、品詞 動詞	お世話になる ・お金になる など
		ゴ～ニナル	キー：指定なし 前方共起 1：語彙素読み ゴ、品詞 接頭辞 後方共起 1：語彙素読み ニ、品詞 格助詞 後方共起 2：語彙素読み ナル、品詞 動詞	ご馳走になる ・ご時世 になる など
	レル敬語	～レル	キー：品詞 動詞、活用形 未然形 後方共起 1：語彙素読み レル、品詞 助動詞	受身・可能 ・自発
		～ラレル	キー：品詞 動詞、活用形 未然形 後方共起 1：語彙素読み ラレル、品詞 助動詞	受身・可能 ・自発

## 4. 分析結果

### 4.1 レル敬語の概観

第 3 章で述べた調査方法により、得られたレル敬語の用例を表 4 にまとめる。太字は、特定形を持つものである。

表 4 から、レル敬語はさまざまな語に用いられていることがわかる。ナル敬語は、特定形を持つ語や意味的・文体的・慣習的な理由でなじまない語などには使えないなどの制約（文化庁 2007、p. 25；菊地 2010、pp. 40-41 など）が指摘されているが、レル敬語の制約はほとんどない。ただし、「いる」に対応するレル敬語「いられる」は言えない・言いにくい（菊地 2010、p. 159 など）という制約がある。

表 4 BCCWJ および CEJC におけるレル敬語

BCCWJ		CEJC	
通常語	用例数	通常語	用例数
する	67	する	37
来る	12	行く	9
居る	10	やる	6
言う	5	言う	4
おく・思う・過ごす	各 4		
なる・読む	各 3	居る・来る・飲む	各 3
行く・語る・亡くなる・話す・見る	各 2	入れる・受ける・思う・使う・止める・亡くなる	各 2
いきり立つ・祈る・思い出す・害する・感じる・聞く・苦しむ・下げる・論ず・住まう・出す・臨む・飲む・入る・運ぶ・走る・始める・戻る・喜ぶ	各 1	上がる・歩く・受け取る・押す・驚く・終わる・返る・試す・作る・戸惑う・弾く	各 1
(二重敬語) なる	3	(二重敬語) なる	3
(二重敬語) なさる	1	(二重敬語) なさる	2
計	145	計	93

以下、レル敬語の用例を特定形（4.2 節）およびナル敬語（4.3 節）と比較する。

#### 4.2 レル敬語と特定形

本節では、表 4 に示された語のうち特定形を持つものについて検討する。

表 5 は、各コーパスの特定形とレル敬語の用例数をまとめたものである。網掛けは、各通常語について、尊敬語の用例数が最も多いセルである（以下同じ）。

表 5 BCCWJ および CEJC におけるレル敬語と特定形

通常語	尊敬語	尊敬語の種類	BCCWJ	CEJC
いる	いらっしゃる	特定形	23	41
	おられる	レル敬語	10	3
来る	いらっしゃる	特定形	4	17
	おいでになる	特定形	1	1
	お見えになる	特定形	0	1
	来られる	レル敬語	12	3
行く	いらっしゃる	特定形	0	7
	おいでになる	特定形	1	0
	行かれる	レル敬語	2	9

言う	おっしゃる	特定形	10	46
	言われる	レル敬語	5	4
食べる・飲む	めしあがる	特定形	3	14
	食べられる	レル敬語	0	0
	飲まれる	レル敬語	1	3
見る	ご覧になる	特定形	3	6
	見られる	レル敬語	2	0
する	なさる	特定形	13	18
	される	レル敬語	67	37

表 5 から、レル敬語と特定形のいずれが多用される傾向にあるかは一様でないことがわかる。最もレル敬語が多用されているのは、「する」に対応する「される」であり、BCCWJ では 80 例中 67 例（83.8%）、CEJC では 55 例中 37 例（67.3%）を占める。

一方、「いらっしゃる」は「いる」の尊敬語である用例が多く、BCCWJ では 27 例中 23 例（85.2%）、CEJC では 65 例中 41 例（63.1%）を占めている。これは、「行く」「来る」の尊敬語としての「いらっしゃる」の減少という田邊他（2016）の指摘と軌を一にする<sup>(4)</sup>。ただし、今回の調査では十分な用例数が得られていない。今後の調査で、検証していく必要がある。また、「いる」に対応するレル敬語「おられる」は、「おる」が謙譲語Ⅱであるため規範的には誤りとされている（菊地 2010、pp. 158-159 など）が、「いる」の連用中止形は「おり」である。議論の余地があると思われる。

#### 4.3 レル敬語とナル敬語

表 6 はレル敬語とナル敬語の用例数を、表 7 はナル敬語の用例をまとめたものである。

表 6 BCCWJ および CEJC におけるレル敬語とナル敬語

通常語	尊敬語	尊敬語の種類	BCCWJ	CEJC
読む・話す など	お～になる	ナル敬語	21	19
	～れる・られる	レル敬語	49	26

表 7 BCCWJ および CEJC におけるナル敬語

BCCWJ		CEJC	
通常語	用例数	通常語	用例数
話す	4	返る	3
聞く・亡くなる・分かる	各 3	怒る・伺う・受ける・返す・変える・考える・使う・疲れる・できる・抜ける・話す・任せる・持ち帰る・持つ・やる・忘れる	各 1
生まれる・考える・感じる・答える・知る・伸ばす・持ち帰る・止す	各 1		
計	21		

表 6 は、特定形のあるものは除外した。表 6 から、一般形ではナル敬語よりレル敬語が多用される傾向にあることがわかる。また、表 7 の斜体は表 4 のレル敬語と共通するものである。表 7 から、レル敬語・ナル敬語の双方で用いられる表現があることがわかる。

## 5. 考察

### 5.1 レル敬語と特定形・ナル敬語の比較

レル敬語の多用は随所で指摘され、実感としても領ける。本稿ではコーパスに基づき、その実証を試みた。4.2 節においては予想以上に特定形が多用されていたが、「する」の特定形「なさる」や一般形のナル敬語との比較においては、レル敬語の多用が確認できた。このような調査結果には、現段階では次のような要因が考えられる。

まず、ナル敬語からレル敬語への移行の進展は、合理化・簡素化・規則化の流れで説明できる。ナル敬語は元の動詞を前後からはさみ込むという例外的な形式であるのに対し、レル敬語は元の動詞に(ラ)レルを付加するだけの形式である。また、ナル敬語が使える動詞には制約がある(4.1 節)のに対し、レル敬語の適用範囲は広い。

次に、レル敬語には相手を立てる度合いの軽さを逆手にとった、特定形やナル敬語のもたらす仰々しさを縮小する効果もある。距離をとることで相手を立てる配慮から距離を縮小して親しさを表す配慮へ、というシフトは、日本語だけでなく、通言語的(cross-linguistic)に見られるという(滝浦 2008)。

特定形とレル敬語については、言語変化の段階的進行による説明が可能だろう。頻用される表現は不規則な形式が後の時代まで続きやすいことも、通言語的に指摘されている。今回の調査範囲では、レル敬語への移行はナル敬語が先行し、特定形が後発であると考えられる。また、各表現の意味や用法の特徴も関連するだろう。例えば、BCCWJ における「いる」の尊敬語「いらっしゃる」23 例のうち、10 例はサブコーパス「特定目的・知恵袋」が占めている。これは、(2)のような質問が定型化しているためかと思われる。

- (2) a. 車のシートについてしまったチャイルドシートの跡の消し方を知っている方 いらっしゃいませんか？  
(BCCWJ、OC08\_00274、350、特定目的・知恵袋、2005 年)<sup>(5)</sup>
- b. どう思いますか？某保険会社とは D 生命です。社員のかた いらっしゃいましたら教えてください。  
(BCCWJ、OC09\_04654、1110、特定目的・知恵袋、2005 年)

本稿の調査結果は、これら以外にもさまざまな要因が絡み合っているものだろう。例えば、言語外的要因として、話し手／書き手の性別や個人差、地域差などが考えられる<sup>(6)</sup>。また、尊敬語により立てる対象が、聞き手／読み手であるか第三者であるか、といった相違なども関連するかもしれない。今後、個々の用例を精査し、解明を進める必要がある。

### 5.2 漢語サ変動詞

第 2 章で述べたように、小椋(2019)、高橋・東泉(2017)などでは、漢語サ変動詞の尊敬語として、「お(ご)～される」の多用が報告されている。表 8 は、4.2 節の表 5 にお

る「する」の尊敬語の内訳である。通常語の列の「する（単独）」は「話をする」「気にする」のような単独のサ変動詞、「漢語+する」は「利用する」「結婚する」などの漢語サ変動詞を、それぞれ意味する。

表 8 BCCWJ および CEJC における「する」の尊敬語の形式

通常語	尊敬語	尊敬語の種類	BCCWJ	CEJC
する（単独）	なさる	特定形	9	17
	される	レル敬語	21	22
漢語+する	漢語+なさる	特定形	4	1
	ご+漢語+なさる	特定形	0	0
	ご+漢語+になる	ナル敬語	0	0
	漢語+される	レル敬語	43	15
	ご+漢語+される	レル敬語	3	2

「漢語+する」の尊敬語の形式は、文化庁（2007、p.24）では「漢語+される」「漢語+なさる」「ご+漢語+なさる」「ご+漢語+になる」の4つが例示されているが、このうち後二者の用例は今回の調査範囲には見当たらない<sup>(7)</sup>。BCCWJ、CEJC いずれのコーパスにおいても、最も用例数が多いのはレル敬語の「漢語+される」である。(3)に例を示す。

- (3) a. すでに実践されている先輩の方や他職種者に来てもらい、講演などをしてもらうことでもよいでしょう。（BCCWJ、PB14\_00016、2270、出版・書籍、田中康雄『ADHDの明日に向かって』、2001年）
- b. #フ普段も飲まれるんすか#晩酌されるんですか#  
（CEJC、T001\_003、127840、25-29歳、男性）<sup>(8)</sup>

また、「ご+漢語+される」は、適切でないとされている形式である（文化庁 2007、p.25、p.36）が、今回の調査にはすでに用例がある。敬意低減の法則により、「お」「ご」の付加は増加傾向にあり、「ご+漢語+される」もその1つである（井上 1999、pp.76-78）<sup>(9)</sup>。(4)に例を示す。

- (4) a. 残念ながらご結婚されて確かお子さんもいらっしゃいますよ。  
（BCCWJ、OC01\_04478、320、特定目的・知恵袋、2005年）
- b. #皆さんご遠慮されてあの少なく削られるけど#  
（CEJC、T007\_007、45990、45-49歳、女性）

「お／ご～される」は「お／ご～できる」とともに、「お／ご～する」という謙讓語から派生した形であるため尊敬語としては不適切である（文化庁 2007、p.36）と説明される。しかし、「お／ご～なさる」は適切とされ、整合性に欠ける。母語話者・学習者を問わず、混乱するのも無理はないと思われる。

## 6. おわりに

レル敬語は、多用の傾向にある一方、受身や可能と同じ形式で紛らわしい、という指摘もある。形式と機能が1対1対応であるほうが、情報処理の負荷も小さく、学びやすい。

今後、さらに調査対象を拡大して敬語使用の実態を明らかにしていくとともに、長短を踏まえたうえで、敬語の指導として適切な内容を考えていく必要がある。

(高橋圭子たかはしけいこ・東洋大学)

(東泉裕子ひがしいずみゆうこ・東洋大学)

## 注

1. 現行の検索システムでは、助動詞「レル」「ラレル」の用法別検索はできない。BCCWJの全データでは、「レル」は約60万件、「ラレル」は約20万件、計約80万件がヒットする。ここから目視で尊敬の用例のみを抽出するのは現実的ではない。このため、本稿においては「コアデータ」のみを対象として分析を試みた。『現代日本語書き言葉均衡コーパス』利用の手引 第1.1版」には、「BCCWJに付与されている形態論情報などのアノテーションは、ほとんど自動付与であるが、BCCWJ全体の約100分の1の量に相当する約110万語については、人手により解析精度を高めている。この部分を「コアデータ」と呼んでいる。BCCWJ全体の解析精度が約98%であるのに対してコアデータの解析精度は99%以上である。コアデータを構成するレジスターは、出版書籍(PB)、雑誌(PM)、新聞(PN)、白書(OW)、Yahoo!知恵袋(OC)、Yahoo!ブログ(OY)の六つである」(p.23)とある。
2. 「2016年4月～2018年度(予定)」(田中他2018、p.4)に基づく。
3. 特定形の選定については第4章で述べる。また、「御覧になる」は長単位で検索した。
4. 水谷(2005)はアンケート調査や小説の会話文の調査から「いらっしゃる」は「行く」の尊敬語としては使われなくなりつつあるとしている。
5. BCCWJからの用例には、順に、コーパス名、サンプルID、開始位置、レジスター、発表年などを付す。下線は稿者による。以下同じ。
6. レル敬語は東日本より西日本で多用される傾向にある(井上2017、pp.35-36)。
7. BCCWJの非コアデータには472例の「ご+漢語+になる」があるが、そのうち322例(68.2%)は「特定目的・国会会議録」のもので、話者の年齢も高い。「ご+漢語+になる」の使用領域は縮小していると言えるだろう。
8. CEJCからの用例には、順に、コーパス名、サンプルID、開始位置、話者情報などを付す。「#」は発話単位区切り記号である。下線は稿者による。以下同じ。
9. 言語変化にはさまざまな側面があり、一元化できない。5.1節の「合理化・簡素化・規則化」と5.2節の「敬意低減の法則」による敬語的要素の過剰化とは、矛盾するものではないと考える。

## 参考文献

井上史雄(1999)『敬語はこわくない：最新用例と基礎知識』講談社現代新書

井上史雄(2017)『新・敬語論：なぜ「乱れる」のか』NHK出版新書

小椋秀樹(2019)「書き言葉コーパスに見る尊敬表現：『お(ご)～になる』『お(ご)～なさる』をめぐって」『日本語学』38(2), 22-31.

菊地康人 (1997) 『敬語』 講談社学術文庫

菊地康人 (2010) 『敬語再入門』 講談社学術文庫

小磯花絵・天谷晴香・居關友里子・臼田泰如・柏野和佳子・川端良子・田中弥生・伝康晴・西川賢哉 (2020) 「『日本語日常会話コーパス』 モニター版の設計・評価・予備的分析」 『国立国語研究所論集』 18, 17-33. <<http://doi.org/10.15084/00002540>>

(2022年1月4日閲覧)

坂梨隆三 (2011) 「『おられる』の補遺と『ある意味』『ある種』の用例：付、『結果』『正直』『帝京日本文化論集』 18, 1-33.

菅生早千江 (2021) 「初級日本語教科書における『謙譲語の2分類』『尊敬語の使い分け』の扱われ方—『敬語の指針』(文化庁, 2007年)をどのように反映させているのか—」 『目白大学人文学研究』 17, 75-94. <<http://id.nii.ac.jp/1514/00001729/>>

(2022年4月7日閲覧)

高橋圭子・東泉裕子 (2017) 「『お／ご～される』とその周辺」 『言語資源活用ワークショップ発表論文集』 2, 123-132. <<http://doi.org/10.15084/00001513>> (2022年6月8日閲覧)

滝浦真人 (2008) 『ポライトネス入門』 研究社

田中弥生・柏野和佳子・角田ゆかり・伝康晴・小磯花絵 (2018) 「『日本語日常会話コーパス』の構築：個人密着法に基づく会話の収録」 『国立国語研究所「日常会話コーパス」プロジェクト報告書 2』 <<https://www2.ninjal.ac.jp/conversation/report/report02.pdf>> (2022年1月4日閲覧)

田邊和子・金順任・倉持益子 (2016) 「若者における尊敬語の使用傾向と日本語教科書の記述について」 『明海日本語』 21, 35-51.

新田町義尚 (2018) 「ビジネス敬語における新しい判断基準について(4)「なる」から「なられる」への二重敬語型の派生と「-are-」接尾辞について(上)」 『大阪経大論集』 69(1), 59-89. <[https://doi.org/10.24644/keidaironshu.69.1\\_59](https://doi.org/10.24644/keidaironshu.69.1_59)> (2022年4月7日閲覧)

文化庁 (2007) 『敬語の指針』 <[https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/sokai/sokai\\_6/pdf/keigo\\_tousin.pdf](https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/sokai/sokai_6/pdf/keigo_tousin.pdf)> (2022年2月24日閲覧)

水谷美保 (2005) 「『イラッシャル』に生じている意味領域の縮小」 『日本語の研究』 1(4), 32-46.

## 関連 URL

国立国語研究所 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』 利用の手引 第 1.1 版 <<https://ccd.ninjal.ac.jp/bccwj/doc.html>> (2022年2月28日閲覧)

コーパス開発センター <<https://ccd.ninjal.ac.jp/>>

コーパス検索アプリケーション 『中納言』 <<https://chunagon.ninjal.ac.jp/>>